



vancouver 2010^{TM/MC}

XXI OLYMPIC WINTER GAMES | X PARALYMPIC WINTER GAMES
XXI^e JEUX OLYMPIQUES D'HIVER | X^e JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER

Beijing, China
November 18, 2005

Beijing, Chine
Le 18 novembre 2005

VANCOUVER 2010 PROGRESS REPORT

REPORT TO THE INTERNATIONAL PARALYMPIC COMMITTEE GENERAL ASSEMBLY

RAPPORT D'ÉTAPE DE VANCOUVER 2010

RAPPORT PRÉSENTÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU COMITÉ INTERNATIONAL PARALYMPIQUE

REPORT TO THE INTERNATIONAL PARALYMPIC COMMITTEE GENERAL ASSEMBLY
RAPPORT PRÉSENTÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU COMITÉ INTERNATIONAL PARALYMPIQUE

Introduction	Introduction	2
Human Resources	Ressources humaines	3
Partnerships	Partenariats	3
Canadian Paralympic Committee	Comité paralympique canadien	4
VANOC/Paralympic Workshop	Atelier sur les Jeux paralympiques	4
Coordination Commission for the 2010 Winter Games	Commission de coordination pour les Jeux d'hiver de 2010	5
Revenue and Marketing	Recettes et marketing	6
2010 Paralympic Winter Games Emblem	Emblème des Jeux paralympiques d'hiver de 2010	7
Vancouver 2010 Paralympic Winter Games Venues	Sites des Jeux paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver	8
Venue Development and Construction	Aménagement et construction des sites	8
Safety First	La sécurité avant tout	9
Whistler Nordic Venue	Site de compétition nordique de Whistler	10
Whistler Alpine Venue	Site des épreuves alpines de Whistler	10
Ice Sledge Hockey Venue	Site de hockey sur luge	11
Wheelchair Curling Venue	Site de curling en fauteuil roulant	11
BC Place Stadium – Paralympic Games Opening Ceremony	BC Place Stadium – Cérémonie d'ouverture des Jeux paralympiques	11
Development of Barrier Free Guidelines	Lignes directrices en matière d'accessibilité	12
Paralympic Village	Village paralympique	13
Own the Podium – 2010	À nous le podium - 2010	13
Accommodations	Hébergement	14
Technology and Systems	Technologie et systèmes	14
Security	Sécurité	14
Transportation	Transport	14
Conclusion	Conclusion	15

INTRODUCTION

On July 2, 2003, members of the Vancouver 2010 Bid team presented our vision for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. Our bid vision was one of inclusion – embracing the idea of one festival, two events, 27 days of sport and 60 days of celebration.

Our bid put athletes at the heart of our Games plan – a plan based on technical excellence and the creation of the best possible conditions for the athletes of 2010.

This commitment is at the heart of the Vancouver 2010 Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC). We are one team with one mission – to touch the soul of the nation and inspire the world by delivering an extraordinary Olympic and Paralympic Games experience with lasting legacies.

Every day we make decisions that integrate the planning for both Games. Our goal is to be as seamless as possible in the transition from the Olympic to Paralympic Winter Games in 2010.

We are pleased to report that excellent progress is being made to help us deliver the 2010 Winter Games:

- We have started Olympic and Paralympic Winter Games venue construction on schedule with the expressed goal of early completion.
- Our Canadian sponsorship and marketing program is enjoying early success.
- Planning is now underway for the design of the 2010 Paralympic Winter Games emblem to be introduced in 2006.
- The entire senior management team is in place as well as a number of key vice presidents and managing directors. This team is supported by more than 150 VANOC employees in dozens of functional areas.
- We are pleased to report that Dena Coward has been appointed as VANOC's Director of the 2010 Paralympic Winter Games, effective January 2006.

Teamwork and partnerships are the cornerstones of the Vancouver 2010 vision of a stronger Canada whose spirit is raised by its passion for sport, culture and sustainability. At VANOC, we strive to live that vision every day. We want to deliver outstanding Games and leave a profound legacy for both the Olympic and Paralympic Movements.

INTRODUCTION

Le 2 juillet 2003, les membres de la Société de la candidature de Vancouver 2010 ont présenté notre vision en vue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Cette vision, fondée sur l'inclusion, comprenait un festival, deux événements, 27 jours de compétition sportive et 60 jours de célébration.

Notre proposition mettait les athlètes au cœur de la planification des Jeux, une planification misant sur une qualité technique irréprochable et sur la mise en place de conditions optimales pour les athlètes des Jeux de 2010.

Cet engagement tient à cœur au Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN). Nous sommes une équipe entièrement dévouée à une unique mission – exalter l'âme de la nation et inspirer le monde entier grâce à des Jeux olympiques et paralympiques extraordinaires qui vont laisser un héritage au-delà des Jeux.

Nous prenons chaque jour des décisions qui ont une portée aussi bien pour la planification des Jeux olympiques que paralympiques. Notre objectif est de rendre la transition des Jeux olympiques de 2010 vers les Jeux paralympiques de 2010 aussi transparente que possible.

Nous sommes heureux d'annoncer que l'organisation des Jeux d'hiver de 2010 progresse à grand pas :

- Nous avons entamé les travaux d'aménagement des sites des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver selon le calendrier prévu, en vue d'en assurer le parachèvement bien avant le début des Jeux.
- Notre programme national de commandites et de marketing a connu un succès précoce.
- Nous avons entrepris la planification et la conception de l'emblème des Jeux paralympiques d'hiver de 2010, qui devrait être dévoilé en 2006.
- L'équipe de la haute direction est entièrement constituée. Cette équipe est secondée par plus de 150 employés du COVAN travaillant dans des dizaines de secteurs fonctionnels.
- Nous sommes heureux d'annoncer la nomination de Dena Coward au poste de directrice des Jeux paralympiques d'hiver de 2010; elle se joindra à l'équipe du COVAN en janvier 2006.

Le travail d'équipe et les partenariats sont les pierres angulaires de la vision des Jeux de 2010 à Vancouver, qui consiste à édifier un Canada plus fort, animé par sa passion pour le sport, la culture et le développement durable. Au COVAN, nous nous efforçons de mettre cette vision en pratique quotidiennement. Nous voulons organiser des Jeux sans précédents et léguer un héritage impérissable aux mouvements olympique et paralympique.



HUMAN RESOURCES

VANOC's staff has grown to more than 150 full-time talented, dedicated and passionate employees. We have a dynamic employee roster made up of individuals who have diverse backgrounds. More than one quarter of our team members have major Games organizing experience. Almost one-third of the VANOC employees have major competition experience. In fact, we have four Olympians and one Paralympian on staff. Sixteen nations are represented and twenty languages are spoken by VANOC staff members.

PARTNERSHIPS

VANOC's work with various Canadian and international partners continues to progress in a positive manner. A Partner Coordination Committee – involving the Government of Canada, the Province of British Columbia, the City of Vancouver, the Resort Municipality of Whistler, the City of Richmond, the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee (CPC) and the Four Host First Nations – meets every two weeks to coordinate overall Games planning efforts.

Support for and awareness of the Vancouver 2010 Games across the country is encouraging and local public enthusiasm is on the rise as communities throughout the province of British Columbia explore opportunities to be involved in the Games. A recent opinion poll suggests public awareness of the Games in Vancouver is at 100 per cent.



VANOC Director of Paralympic Games Dena Coward and Canadian Paralympic Committee President Patrick Jarvis participate in VANOC/Paralympic Games Workshop in September 2005.

Mme Dena Coward, directrice des Jeux paralympiques d'hiver de 2010, et M. Patrick Jarvis, président du Comité paralympique canadien, participent à l'atelier sur les Jeux Paralympiques en septembre 2005.

RESSOURCES HUMAINES

L'équipe du COVAN compte maintenant plus de 150 employés à plein temps, passionnés, talentueux et dévoués à la tâche. Nous avons un bassin d'employés dynamiques, issus de divers horizons. Plus du quart des membres de notre équipe possèdent une expérience liée à l'organisation de Jeux de grande envergure. Près du tiers des employés du COVAN ont déjà participé à de grands événements sportifs. De fait notre équipe compte quatre athlètes olympiques et un athlète paralympique. Seize

pays sont représentés et vingt langues sont parlées par les employés du COVAN.

PARTENARIATS

La collaboration entre le COVAN et ses différents partenaires au Canada et à l'étranger continue à progresser de manière positive. Un Comité de coordination des partenaires, auquel siègent des représentants du gouvernement du Canada, de la province de la Colombie-Britannique, de la ville de Vancouver, de la municipalité de villégiature de Whistler, de la ville de Richmond, du Comité olympique canadien, du Comité paralympique canadien et des quatre Premières nations hôtes, se réunit toutes les deux semaines afin de coordonner les activités de planification des Jeux à l'échelle globale.

L'appui et l'écho qu'obtiennent les Jeux de 2010 à l'échelle du pays constituent des signes positifs, et l'enthousiasme augmente en Colombie-Britannique à mesure que les collectivités explorent les possibilités de participation aux Jeux qui s'offrent à elles. Un récent sondage d'opinion publique indique que le niveau de sensibilisation aux Jeux atteint 100 % à Vancouver.

"As a member of the VANOC Board of Directors, I am in a position to closely monitor the progress of the Vancouver 2010 Winter Games preparations. I am very impressed with the level of detail in all aspects of Games planning. VANOC is committed to producing an outstanding Games in 2010 by fully embracing the spirit of sport and promoting the inspiration provided by athletes."

–Patrick D. Jarvis, President Canadian Paralympic Committee

« En tant que membre du conseil d'administration du COVAN, je suis à même de suivre de près les progrès réalisés dans la préparation des Jeux d'hiver de 2010 à Vancouver. Je suis très impressionné par le degré de détail qui entre dans la planification de tous les aspects des Jeux. Le COVAN a à cœur d'organiser des Jeux exceptionnels en 2010 en épousant l'esprit du sport et en transmettant à tous l'inspiration que nous procurent les athlètes. »

–Patrick D. Jarvis, président du Comité paralympique canadien



Knowledge transfer: Some 100 members of the VANOC staff and partner organizations learn about the Paralympic Movement from IPC CEO Xavier Gonzalez.

Transfert des connaissances : Quelque cent membres du personnel du COVAN et de ses organisations partenaires assistent à une présentation de M. Xavier Gonzalez, directeur général du CIP, sur le Mouvement paralympique.

CANADIAN PARALYMPIC COMMITTEE

The Paralympic Movement in Canada is experiencing unprecedented growth. To manage and fuel this expansion, the Canadian Paralympic Committee (CPC) recently created a "Paralympic Development Committee" to oversee the direction of the Paralympic Movement across Canada and to develop specific programs and initiatives. The eight-member committee has the duty of delivering a strategic and efficient Paralympic development plan and to put in place a mechanism to bring together "grassroots" based organizations and other interested parties to broaden the reach and impact of the Paralympic Movement across Canada.

The CPC and the Canadian Olympic Committee have established a joint office in Vancouver. The CPC's high performance sport and Paralympic team functions are housed in the Vancouver office.

VANOC/PARALYMPIC WORKSHOP

Working in partnership with Olympic Games Knowledge Management (OGKM), members of the VANOC team participated in a three-day Paralympic Games Workshop in Vancouver in September 2005. Staff from all VANOC functional areas received a full briefing on the history of the Paralympic Movement and the IPC's vision for the 2010 Paralympic Winter Games. The valuable exchange of information and relationships formed during the workshop is assisting VANOC team members with their Games planning.

COMITÉ PARALYMPIQUE CANADIEN

Le Comité paralympique canadien (CPC) et son mouvement connaissent une période de croissance sans précédent. Afin de gérer et d'alimenter cette croissance, le CPC a récemment mis sur pied un Comité de développement paralympique formé d'experts pour encadrer l'évolution du mouvement paralympique au Canada et pour élaborer des programmes et des initiatives précises. Le comité de huit membres a le mandat d'élaborer un plan stratégique efficace pour le développement du mouvement paralympique au pays, et de mettre sur pied un mécanisme pour rassembler toutes les organisations situées à la base du mouvement afin d'augmenter la portée et l'impact du mouvement paralympique au Canada.

Le CPC et le Comité olympique canadien ont mis sur pied un bureau conjoint à Vancouver. Les services du CPC qui s'occupent du sport de haut niveau et de l'équipe paralympique se trouvent au bureau de Vancouver.

ATELIER SUR LES JEUX PARALYMPIQUES

En partenariat avec le groupe de gestion des connaissances sur les Jeux olympiques, des membres de l'équipe du COVAN ont participé en septembre 2005 à un atelier de trois jours sur les Jeux paralympiques tenu à Vancouver. Des membres du personnel de tous les secteurs fonctionnels du COVAN ont assisté à un exposé détaillé sur l'histoire du Mouvement Paralympique et la vision du Comité international paralympique (CIP) en vue des Jeux paralympiques d'hiver de 2010. L'échange de renseignements utiles et les précieuses relations tissées lors de l'atelier aident maintenant l'équipe du COVAN dans l'organisation des Jeux.



VANOC CEO John Furlong tells the Paralympic Games workshop that VANOC's goal is to be as seamless as possible in the transition from the Olympic to Paralympic Winter Games in 2010.

Lors de l'atelier sur les Jeux paralympiques d'hiver, M. John Furlong, directeur général du COVAN, énonce notre objectif d'assurer une transition aussi fluide que possible entre les Jeux olympiques et les Jeux paralympiques d'hiver de 2010.



COORDINATION COMMISSION FOR THE 2010 WINTER GAMES

The second visit of the IOC Coordination Commission for the 2010 Winter Games took place in April 2005. The Commission members received updates from all VANOC functional areas and joined First Nations leaders for an historic signing ceremony marking the Whistler nordic venue's environmental certification.

COMMISSION DE COORDINATION POUR LES JEUX D'HIVER DE 2010

La deuxième visite de la Commission de coordination du CIO pour les Jeux d'hiver de 2010 a eu lieu en avril 2005. Les membres de la Commission ont été mis au courant des progrès réalisés par chacun des secteurs fonctionnels du COVAN, en plus de prendre part avec des représentants des Premières nations à une cérémonie à caractère historique venant souligner la fin du processus de certification environnementale du site de compétition nordique de Whistler.



British Columbia Premier Gordon Campbell, International Olympic Committee Coordination Commission Chairman for the 2010 Winter Games, René Fasel and VANOC CEO John Furlong participate in a ceremony marking the environmental certification of the Whistler nordic venue.

M. Gordon Campbell, premier ministre de la Colombie-Britannique, M. René Fasel, président de la Commission de coordination du Comité International Olympique pour les Jeux olympiques d'hiver de 2010, et M. John Furlong, directeur général du COVAN, participent à une cérémonie soulignant la certification environnementale du site de compétition nordique de Whistler.

REVENUE AND MARKETING

VANOC's marketing program is focused on securing mutually rewarding partnerships with shared values to generate sufficient revenue to host successful Winter Games in 2010 and to leave a financial legacy for sport. We have concluded agreements with six Tier 1 national partners that provide sponsorship rights for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

VANOC's Tier 1 sponsors are:

- **Bell Canada** – Premier National Partner in the telecommunications services category. Bell will provide critical communications services required to stage the 2010 Games in Vancouver and Whistler, including a comprehensive telecommunications solution, broadcast support and Internet and portal services.
- **RBC Financial Group** – Premier National Partner in the banking category. The RBC Financial Group will provide banking services, athlete and amateur sport investments, support for the Paralympic Games and First Nation's community development programs.
- Established in 1670, **Hudson's Bay Company (Hbc)** is Canada's largest department store and one of the world's oldest corporations. As a Premier National Partner, Hbc is VANOC's exclusive and official department store partner. More than 500 Hbc stores will become Canada's official headquarters for exclusive Olympic and Paralympic Games related products, bringing the Games experience to every Canadian family.
- **RONA**, Canada's largest distributor and retailer of hardware, home renovation and gardening products, is VANOC's official home improvement partner. Through its more than 550 retail outlets, RONA has committed to an aggressive marketing and communications program to ensure the broadest awareness and support for the Games across Canada.
- Continuing its long tradition of supporting Canadian athletes dating back to the 1988 Olympic Winter Games in Calgary, **Petro-Canada** is Vancouver 2010's national partner in the oil and gas category. Petro-Canada's investment includes products, services and marketing support along with support for athlete programs to be developed over the coming months.
- **General Motors of Canada Ltd.** – National Partner and VANOC's Official Vehicle Partner.

RECETTES ET MARKETING

Le programme de marketing du COVAN est axé sur la recherche de partenariats mutuellement bénéfiques ayant les valeurs olympiques comme fondement, et destinés à générer des recettes suffisantes pour assurer la tenue de Jeux d'hiver exceptionnellement réussis en 2010 ainsi que le legs d'un patrimoine financier pour le sport. Nous avons conclu avec six commanditaires nationaux de niveau 1 des ententes qui leur confèrent des droits de commandite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

Les commanditaires de niveau 1 du COVAN sont :

- **Bell Canada** – Premier grand partenaire national dans la catégorie des services de télécommunications. Bell fournira des services de communication clés nécessaires à la tenue des Jeux de 2010 à Vancouver et à Whistler, et notamment une solution de télécommunications complète, un soutien à la radiodiffusion et des services Internet et de portail.
- **Groupe financier RBC** – Premier grand partenaire national dans la catégorie des banques, le Groupe financier RBC fournira des services bancaires, des fonds pour les athlètes et le sport amateur, et un appui aux Jeux paralympiques et aux programmes de promotion des communautés paralympique et autochtone.
- Créée en 1670, **la Compagnie de la Baie d'Hudson (Hbc)** est la plus ancienne société commerciale et la plus importante entreprise de magasins à grande surface au Canada. À titre de grand partenaire national, Hbc est le partenaire détaillant officiel et exclusif du COVAN. Plus de 500 magasins de la Hbc deviendront les distributeurs nationaux officiels de produits exclusifs liés aux Jeux olympiques et paralympiques, et permettront à toutes les familles canadiennes de partager l'expérience des Jeux.
- **RONA**, le plus important distributeur et détaillant canadien de produits de quincaillerie, de rénovation et de jardinage, est le partenaire officiel du COVAN dans le domaine de la rénovation. Par l'intermédiaire de ses points de vente au détail dont le nombre s'élève à plus de 550, RONA mènera un programme de marketing et de communications dynamique pour promouvoir les Jeux à l'échelle du Canada et rallier le plus vaste appui possible.
- Poursuivant une tradition entamée en 1988, lors des Jeux olympiques d'hiver de Calgary, **Petro-Canada** est notre partenaire national dans le secteur pétrolier et gazier. L'investissement de Petro-Canada comprend des produits, des services et des activités de marketing, ainsi qu'un appui aux programmes destinés aux athlètes dont la forme sera élaborée au cours des mois à venir.
- **la General Motors du Canada Ltée.** – Partenaire national et le fournisseur officiel des véhicules du COVAN.



2010 PARALYMPIC WINTER GAMES EMBLEM

In September, 2005, VANOC selected Karacters Design Group, the integrated design and branding division of DDB Canada, to design the 2010 Paralympic Winter Games emblem, expected to be introduced in 2006.

The Official Emblem of the Vancouver 2010 Olympic Winter Games was introduced on April 23, 2005. The emblem is a contemporary interpretation of an inukshuk. For centuries, the Inuit people of Canada's arctic stacked rock formations to create the inukshuk, a guidepost that provided direction across the vast horizons of Canada's North. Over time, the inukshuk has become a symbol of hope and friendship. It is now the symbol that will represent the Vancouver 2010 Olympic Winter Games.



The Vancouver 2010 Olympic Winter Games Emblem is a symbol inspired by an inukshuk.

L'emblème des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver est inspiré d'un inukshuk.

EMBLÈME DES JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER DE 2010

En septembre 2005, le COVAN a sélectionné Karacters Design Group, la division de design et de conception d'image de marque de DDB Canada, pour concevoir l'emblème des Jeux paralympiques d'hiver de 2010, qui devrait être dévoilé en 2006.

L'emblème officiel des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, dévoilé le 23 avril 2005, est l'interprétation contemporaine de l'inukshuk. Pendant des siècles, les peuples inuits de l'Arctique canadien ont édifié des structures de pierre appelées inukshuk, destinées à servir de points de repère aux voyageurs parcourant les vastes espaces du Grand Nord canadien. Au fil du temps, l'inukshuk est devenu un symbole d'espoir et d'amitié. Il veillera maintenant sur les Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.



English Bay, Vancouver
baie English, Vancouver

VENUE	FUNCTION/EVENT	STATUS
Cheakamus Valley, Whistler	Paralympic Village	New
Whistler Mountain Creekside	Alpine Skiing	Existing
Whistler nordic venue, Callaghan Valley	Nordic Skiing	New
Meadow Park Sports Centre	Wheelchair Curling	Existing
Whistler arena	Ice Sledge Hockey	New
Whistler Celebration Site, Whistler Village Centre	Nightly medals and cultural presentations, Paralympic Winter Games Closing Ceremony	Temporary
BC Place Stadium, Vancouver	Paralympic Winter Games Opening Ceremony	Existing

SITE	ÉVÈNEMENT/ÉPREUVE	ÉTAT
Vallée Cheakamus, Whistler	Village paralympique	Nouveau
Mont Whistler, Creekside	Ski alpin	Existant
Site de compétition nordique de Whistler, vallée Callaghan	Ski nordique	Nouveau
Meadow Park Sports Centre	Curling en fauteuil roulant	Existant
Patinoire de Whistler	Hockey sur luge	Nouveau
Site de célébration de Whistler, centre du village de Whistler	Cérémonies de remise des médailles, présentations culturelles et cérémonie de clôture des Jeux Paralympiques d'hiver	Temporaire
BC Place Stadium, Vancouver	Cérémonie d'ouverture des Jeux paralympiques d'hiver	Existant

VANCOUVER 2010 PARALYMPIC WINTER GAMES VENUES

The Vancouver 2010 Paralympic Winter Games will take place in and around the mountain resort community of Whistler, 120 km north of Vancouver. The goal is to stage compact Games in a spectacular natural setting.

VENUE DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION

The Vancouver 2010 venue development program is based on a compact technical plan that ensures superior competition conditions for athletes and an outstanding experience for spectators and all Games participants. Over the past year, VANOC has completed a comprehensive review for each new and upgraded venue. Detailed work schedules are now in place that will see all venue construction begin in the 2005 – 2007 period.



SITES DES JEUX PARALYMPIQUES D'HIVER DE 2010 À VANCOUVER

Les Jeux paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver se dérouleront dans la municipalité de villégiature de Whistler, à quelque 120 km au nord de Vancouver, ainsi que dans la région environnante. L'objectif visé est d'offrir des Jeux bien circonscrits dans un cadre naturel enchanteur.

AMÉNAGEMENT ET CONSTRUCTION DES SITES

Le programme d'aménagement des sites de Vancouver 2010 se fonde sur un plan technique fouillé visant à mettre en place des conditions de compétition supérieures pour les athlètes aussi bien qu'à créer une expérience inoubliable pour les spectateurs et tous les participants aux Jeux en général. Au cours de l'année écoulée, le COVAN a mené à bien une étude détaillée de chacun des nouveaux sites et des sites à réaménager. Des calendriers détaillés des travaux ont pu être élaborés et prévoient le début de la construction sur tous les sites au cours de la période 2005-2007.

Site preparation is underway at the nordic competition venue in Whistler's Callaghan Valley.

Les travaux de préparation du site de compétition nordique sont en cours dans la vallée Callaghan à Whistler.



VANOC CEO John Furlong, Hon. Stephen Owen, Canada's Minister of State (Sport) and Hon. Colin Hansen, B.C.'s Minister of Economic Development and Minister Responsible for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games celebrate the start of construction on 2010 competition venues in Whistler.

M. John Furlong, directeur général du COVAN, l'honorable Stephen Owen, ministre d'État du Canada (Sport), et l'honorable Colin Hansen, ministre du Développement économique de la Colombie-Britannique et ministre responsable des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, célèbrent le début des travaux de construction sur les sites de compétition des Jeux de 2010, à Whistler.



VANOC's venue development program is focused on careful planning, partnerships and a goal of early delivery of sport facilities two years before the 2010 Winter Games to provide ample time for testing and Canadian athlete training.

SAFETY FIRST

VANOC has announced a goal of making Games venue construction sites a model for safety and health through creating a formal partnership with WorkSafeBC – the BC Workers' Compensation Board.

VANOC and WorkSafeBC are actively working together to support worker safety and health at all Vancouver 2010 venue sites. The concept will also be implemented for all Games employees and volunteers.

As athletes strive for higher levels of excellence on the field of play at the Olympic and Paralympic Games, VANOC will strive to achieve the highest standards of health and safety for workers at all 2010 Games construction sites. VANOC firmly supports the understanding that all workplace safety-related incidents are preventable. The goal is to develop an organizational culture of safety first – both at venue construction sites and at all Games competition and non-competition venues.

Le programme d'aménagement des sites du COVAN est axé sur une planification rigoureuse, un travail en partenariat et la volonté de terminer la préparation des installations sportives deux ans avant la tenue des Jeux d'hiver de 2010, afin de fournir aux athlètes tout le temps voulu pour se familiariser avec les installations et les mettre à l'essai.

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT

Le COVAN a annoncé son ambition de faire des chantiers de construction des sites olympiques un modèle en matière de santé et de sécurité, grâce à la conclusion d'un partenariat officiel avec WorkSafeBC, la commission de la santé et de la sécurité du travail de la Colombie-Britannique.

Le COVAN et WorkSafeBC collaborent activement en vue de promouvoir la sécurité des travailleurs sur tous les sites où se déroulent des travaux de construction liés aux Jeux de 2010. Ces principes seront élargis à l'ensemble des employés des Jeux, ainsi qu'aux bénévoles.

De la même façon que les athlètes visent sans cesse à se dépasser, nous avons l'intention de viser les normes les plus élevées qui soient en matière de santé et de sécurité pour la main-d'œuvre travaillant sur les chantiers de construction des sites des Jeux de 2010. Le COVAN adhère fermement à la vision selon laquelle tous les incidents de sécurité qui surviennent en milieu de travail peuvent être prévenus. L'objectif est de mettre en place une culture organisationnelle axée sur la sécurité avant tout, aussi bien sur les chantiers de construction que sur les sites de compétition et les autres sites où se dérouleront les Jeux.

WHISTLER NORDIC VENUE

The nordic venue in Whistler became an active construction zone on April 16, 2005, ahead of schedule. Resource Business Ventures Limited Partnership, a Mount Currie-based First Nations company, is nearing completion of a contract to prepare the site access at the nordic venue. This contract represents a fulfillment of a Vancouver 2010 Bid commitment made in the Shared Legacies Agreement to offer "significant contracts in the Callaghan Valley to be undertaken directly by the Squamish and Lil'wat First Nations."

Phase two at the nordic venue site preparation involves clearing, grubbing and rough grading for the compound areas to support the temporary requirements for the 2010 Winter Games and road building. This work began in July 2005.

The 250-hectare project covers spectacular terrain for nordic sports. The venue is located 14 km (17 minutes) from the Whistler Paralympic village. The project involves competition trails, ski jumps (for the Olympic Games), a biathlon facility, sewer, water and power services, access roads and internal roads, parking lots, a lodge and other related infrastructure.

Current plans call for Paralympic Winter Games biathlon and cross country skiing to take place in the cross country stadium at the Whistler nordic venue.

After the Games, the nordic facilities will serve as a legacy for the enjoyment of local residents, visitors and athletes in a variety of ways from recreational uses to high performance sport.

The proposed Whistler nordic venue capacity is 6,000.

WHISTLER ALPINE VENUE

Paralympic alpine skiing events will take place on Franz's Run on Whistler Mountain at Creekside, located 5 km (6 minutes) from the Whistler Paralympic Village. Modifications and construction of related infrastructure will begin in June 2006 and be completed by November 2007. Temporary structures required for Games operation will be set up starting in August 2009 and will be removed upon completion of the Games.

The proposed Whistler alpine venue capacity is 6,000.



SITE DE COMPÉTITION NORDIQUE DE WHISTLER

Le site de compétition nordique de Whistler est devenu un chantier de construction actif le 16 avril 2005, devant l'échéancier prévu. Resource Business Ventures Limited Partnership, une entreprise fondée par des membres des Premières nations à Mount Currie, achève un contrat visant la préparation de l'accès au site de compétition nordique. Ce contrat concrétise l'engagement pris par la Société de la candidature de Vancouver 2010, dans le cadre de l'Accord global sur les installations partagées, consistant à offrir directement des « contrats importants aux Premières nations Squamish et Lil'wat dans la vallée Callaghan ».

La phase 2 du projet d'aménagement du site de compétition nordique comprend le déboisement, l'essouchement et le terrassement général des zones destinées à l'aménagement des routes et des sites des Jeux d'hiver de 2010. Ces travaux ont débuté en juillet 2005.

Le site, qui s'étend sur 250 hectares, offre des caractéristiques spectaculaires pour la pratique des sports nordiques. Situé à 14 km (17 minutes) du Village paralympique de Whistler, le projet comprend des pistes de compétition, des tremplins de saut à ski (pour les Jeux olympiques), un parcours de biathlon, des services d'égout, d'eau et d'électricité, des routes d'accès et des routes internes, des stationnements, un pavillon et d'autres infrastructures connexes.

Les plans actuels prévoient la tenue des épreuves paralympiques de biathlon et de ski de fond dans le stade de ski de fond du site de compétition nordique de Whistler.

Après les Jeux, le site de compétition nordique deviendra un site récréatif et d'entraînement de haut niveau destiné à l'usage des résidents de la région, des visiteurs et des athlètes.

Selon les plans actuels, le site de compétition nordique de Whistler aura une capacité de 6 000 spectateurs.

SITE DES ÉPREUVES ALPINES DE WHISTLER

Les épreuves paralympiques de ski alpin se dérouleront sur la piste Franz du mont Whistler à Creekside, à 5 km (6 minutes) du Village paralympique de Whistler. Les travaux liés à la modification des parcours actuels et à la construction des infrastructures connexes commenceront en juin 2006 et seront en principe terminés pour novembre 2007. Les structures temporaires requises pour la tenue des Jeux seront mises en place à partir du mois d'août 2009 et seront démontées une fois les Jeux terminés.

Selon les plans actuels, le site des épreuves alpines de Whistler aura une capacité de 6 000 spectateurs.

Canadian Paralympian Brian McKeever (cross country) participates in a tour in July 2005 of the 2010 nordic venue construction site.

L'athlète paralympique canadien Brian McKeever (ski de fond) participe, en juillet 2005, à une visite du site futur de compétition nordique des Jeux de 2010.





BC Place Stadium

ICE SLEDGE HOCKEY VENUE

The Vancouver 2010 Bid Book proposed that ice sledge hockey would be staged in a new arena in Whistler Village as part of a venue agreement between the Resort Municipality of Whistler and the Vancouver 2010 Bid Corporation.

Whistler Municipal Council voted unanimously on October 17, 2005 to proceed with the ice sledge hockey arena project. Development of a building concept is underway.

WHEELCHAIR CURLING VENUE

Wheelchair curling will take place in the Whistler Meadow Park Sports Centre, a short distance from the Whistler Resort's town centre and 12.4 km (8 minutes) away from the Whistler Paralympic Village. The facility is a modern multi-sport centre which is very popular with Whistler residents and visitors. The centre's existing ice surface will be temporarily converted into four sheets of curling ice. The proposed venue capacity for wheelchair curling is 500. VANOC is considering an IPC request for additional seating capacity at this venue.

BC PLACE STADIUM – PARALYMPIC GAMES OPENING CEREMONY

Located on the waterfront in downtown Vancouver, the 55,000 seat BC Place Stadium is the site of the Vancouver 2010 Paralympic Winter Games Opening Ceremony. General upgrades will be made to the Stadium including accessibility improvements.

SITE DE HOCKEY SUR LUGE

Le dossier de candidature de Vancouver 2010 proposait que les épreuves de hockey sur luge se déroulent dans une nouvelle installation située dans le village de Whistler, conformément à une entente intervenue entre la municipalité de villégiature de Whistler et la Société de la candidature de Vancouver 2010.

Le conseil municipal de Whistler a décidé à l'unanimité, le 17 octobre 2005, d'aller de l'avant avec le projet de patinoire pour le hockey sur luge. L'élaboration d'un concept de bâtiment est en cours.

SITE DE CURLING EN FAUTEUIL ROULANT

Les épreuves de curling en fauteuil roulant auront lieu au Meadow Park Sports Centre de Whistler, situé non loin du centre du village de Whistler et à 12,4 km (8 minutes) du Village paralympique de Whistler. Il s'agit d'un centre sportif polyvalent très fréquenté par les habitants de Whistler et les visiteurs durant toute l'année. La patinoire actuelle du centre sera convertie temporairement en quatre pistes de curling. La capacité projetée du site destiné aux épreuves de curling en fauteuil roulant est de 500 spectateurs. Tel que demandé par le CIP, le COVAN étudie actuellement la possibilité d'y ajouter des sièges.

BC PLACE STADIUM – CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DES JEUX PARALYMPIQUES

Situé en bordure de l'océan et en plein cœur de Vancouver, le BC Place Stadium, qui offre une capacité de 55 000 sièges, accueillera la cérémonie d'ouverture des Jeux paralympiques d'hiver de 2010. Des améliorations d'ordre général seront apportées à ce site, notamment en matière d'accessibilité.

DEVELOPMENT OF BARRIER-FREE GUIDELINES

Venue Design

VANOC is committed to providing meaningful access for people with a disability in all areas of venue design and operation. To that end, we developed guidelines in the past year to help ensure that access for people with a disability is addressed in the design approach. The report sets out the minimum level of access to be provided at all 2010 Olympic and Paralympic venues. By addressing the barriers and obstacles to people with disabilities early in the new venue development, it is our intent to host the most accessible Winter Games ever.

Accommodations

VANOC is currently working with industry stakeholders to develop Barrier Free Accommodation Guidelines. These guidelines will focus on best practices and will build on what already exists in British Columbia and in Canada. This information will be left as a legacy to the industry beyond the Games.

Communications

The vancouver2010.com website – as one of VANOC's primary communication tools – provides the opportunity to set a new standard in accessible on-line communications. In partnership with our telecommunications sponsor Bell Canada, VANOC is currently developing a new website to debut in the spring of 2006. The new website will meet or exceed the standards set forth by the W3C Web Content Accessibility Guidelines ([w3c.org](http://www.w3c.org)).

VANOC's promotion of the Paralympic Winter Games is interwoven into its communications program. Olympic and Paralympic Games terminology is reflected in all VANOC publications including printed and audio/visual presentations. VANOC also ensures that Olympic and Paralympic athletes are represented in public events and announcements.



LIGNES DIRECTRICES EN MATIÈRE D'ACCESSIBILITÉ

Conception des sites

Le COVAN a pris l'engagement de prévoir un accès facile aux sites pour toutes les personnes ayant une déficience, et ce, aussi bien aux étapes de la conception que de l'exploitation. À cette fin, nous avons élaboré au cours de l'année des lignes directrices qui nous aideront à intégrer aux projets ces questions d'accès dès l'étape de la conception des sites. Le rapport définit le niveau d'accès minimum à assurer dans toutes les installations olympiques et paralympiques. En réglant la question des obstacles pouvant limiter l'accès des personnes ayant une déficience, et ce, dès les premières étapes de l'aménagement des sites, nous tiendrons les Jeux d'hiver les plus accessibles jamais organisés.

Hébergement

Le COVAN collabore actuellement avec des intervenants de l'industrie en vue d'élaborer des lignes directrices en matière d'accessibilité pour le secteur de l'hébergement. Ces lignes directrices seront fondées sur les meilleures pratiques en la matière et sur ce qui existe déjà en Colombie-Britannique et dans l'ensemble du Canada. Elles constitueront un legs durable pour le secteur de l'hébergement.

Communications

Le site Web vancouver2010.com, l'un des principaux outils de communication du COVAN, constitue une occasion d'établir une nouvelle norme en matière d'accessibilité des communications en ligne. En partenariat avec notre commanditaire des télécommunications Bell Canada, le COVAN élabore actuellement un nouveau site Web qui devrait être lancé au printemps 2006. Le nouveau site Web devrait respecter ou dépasser les normes énoncées par le World Wide Web Consortium ([w3c.org](http://www.w3c.org)) dans les Directives pour l'accessibilité aux contenus Web.

La promotion des Jeux paralympiques est assurée par le COVAN dans le cadre de son programme de communications. La terminologie des Jeux olympiques et paralympiques est respectée dans toutes les publications du COVAN, y compris les présentations imprimées et audiovisuelles. Le COVAN veille également à ce que les athlètes olympiques et paralympiques soient représentés dans les annonces et les événements publics.

IPC President Phil Craven meets five-time Canadian Paralympian alpine skiing medalist Daniel Wesley during VANOC's five year countdown to the 2010 Paralympic Winter Games in March, 2005.

Le président du CIP, M. Phil Craven, rencontre l'athlète canadien Daniel Wesley, cinq fois médaillé en ski alpin paralympique, lors de sa visite à l'occasion du passage de la marque des cinq ans dans le compte à rebours menant aux Jeux Paralympiques d'hiver de 2010, en mars 2005.



PARALYMPIC VILLAGE

The Vancouver 2010 Paralympic Village is located in the Whistler's Cheakamus Valley, 9 km (10 minutes) south of the Whistler town centre.

The Resort Municipality of Whistler has formed a corporation – the Whistler 2020 Development Corporation – to oversee the building of the Olympic and Paralympic Village and legacy planning. The corporation has appointed a master planner.

An ambitious schedule has been established to manage construction activity.

Site planning has started with infrastructure instalment beginning in 2006. Village construction is scheduled to begin in March 2007 with an anticipated completion date of September 2009. Olympic/Paralympic fit-out of any temporary facilities, such as tents or other Games-related operational facilities would begin in September 2009 and be completed two months prior to the Games.

OWN THE PODIUM – 2010

The Canadian Paralympic Committee (CPC) has developed a strategy to help Canadian athletes achieve podium success at the Vancouver 2010 Paralympic Winter Games.

The Paralympic *Own The Podium – 2010* Report is authored by the Canadian Sports Review Panel. In consultation with sport experts and participating National Sport Organizations – Hockey Canada, Alpine Canada Alpin, Cross Country Canada and the Canadian Curling Association, the report reviews each sport, assesses strengths and weaknesses and offers a strategy for success.

The report demonstrates how to gain the maximum value for the additional C\$2 million to be contributed annually through 2010 in support of the CPC's goal to have the Canadian Paralympic team reach the top three status in terms of medals won at the 2010 Paralympic Winter Games.

The program will see funds from Vancouver 2010 Tier 1 sponsors and Sport Canada (Government of Canada) support initiatives such as Paralympic Winter athlete recruitment and development, coaching and sport science. This activity targets the goal of almost doubling Canada's gold medal performances at the 2010 Paralympic Winter Games.

VILLAGE PARALYMPIQUE

Le Village paralympique des Jeux de 2010 à Vancouver est situé dans la vallée Cheakamus, à 9 km (10 minutes) au sud du centre du village de Whistler.

La municipalité de villégiature de Whistler a constitué la Whistler 2020 Development Corporation pour superviser la construction du Village olympique et paralympique et s'occuper de la planification de l'héritage olympique. L'organisation a confié le projet à un planificateur général nommé à cette fin.

Un calendrier d'activités ambitieux a été établi pour les travaux de construction.

Le plan d'aménagement du site débutera par la construction des infrastructures, qui devrait commencer en 2006. La construction du Village débutera en principe en mars 2007 pour se terminer en septembre 2009. L'ajout d'installations temporaires pour les Jeux olympiques et paralympiques, comme des tentes ou d'autres infrastructures d'exploitation, devrait commencer en septembre 2009 et se terminer deux mois avant la tenue des Jeux.

À NOUS LE PODIUM – 2010

Le Comité paralympique canadien (CPC) a mis au point un cadre stratégique en vue d'aider les athlètes à gravir les marches du podium aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

Le rapport « À nous le podium paralympique en 2010 » a été rédigé par le Groupe de révision du sport canadien. Élaboré en consultation avec des experts en sport et les fédérations sportives nationales participantes, soit Hockey Canada, Alpine Canada Alpin, Ski de fond Canada et l'Association canadienne de curling, le rapport décortique chaque sport en évaluant ses forces et ses faiblesses en plus de fournir la recette gagnante pour chaque équipe.

Le rapport démontre entre autres comment tirer profit des sommes additionnelles de 2 millions de dollars canadiens versées annuellement jusqu'en 2010 en vue d'atteindre l'objectif du CPC, qui consiste à permettre à l'équipe paralympique canadienne de se tailler une place parmi les trois premières équipes au classement des médailles des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

Soutenu par les commanditaires nationaux de niveau 1 de Vancouver 2010 et Sport Canada (gouvernement du Canada), le programme appuie des initiatives dans les domaines du recrutement et du développement des athlètes, des entraîneurs et de la science du sport, en vue d'aider le Canada à doubler son nombre de médailles d'or aux Jeux paralympiques d'hiver de 2010.

ACCOMMODATION

The Vancouver 2010 Lodging Program – to meet Games-time Olympic and Paralympic Family accommodation requirements – is progressing well. For the Paralympic Winter Games, Vancouver 2010 has secured more than 2,700 rooms in Vancouver. In Whistler, more than 900 rooms have been secured.

VANOC is concentrating its efforts on securing hotels and hotel-type properties which have front desk and housekeeping services and other amenities which will enhance the experience of 2010 guests. Efforts are being made to book as many barrier-free rooms as possible.

TECHNOLOGY AND SYSTEMS

The Technology and Systems function is taking shape at VANOC. We are establishing contacts with the IOC, partners, sponsors, suppliers and previous Organizing Committees. The development of the Information Technology staffing plan is now underway.

SECURITY

The Vancouver 2010 Integrated Security Unit has office space in the same building as VANOC. Vancouver 2010's planning team is working closely with the security command team to integrate security planning with the venue development. This integrated approach is already helping create efficiencies and a positive financial impact.

TRANSPORTATION

VANOC is working with the BC Ministry of Transportation to ensure the 2010 Games requirements are integrated in to the Sea to Sky Highway Improvement Project. The project, which upgrades the highway between Vancouver and Whistler, is on schedule and on budget. The project will improve the safety, reliability and capacity of the highway for residents, commuters and tourists.

A new 19 kilometre rapid transit line will link Vancouver with Richmond and the Vancouver International Airport. The new route, which expands Vancouver's rapid transit system, also connects a number of key 2010 sites. The construction phase began in August 2005.

HÉBERGEMENT

Le Programme d'hébergement de Vancouver 2010 destiné à satisfaire les besoins d'hébergement de la Famille olympique et paralympique pendant la tenue des Jeux est en bonne voie. En effet, le COVAN a déjà réservé plus de 2 700 chambres à Vancouver pour les Jeux paralympiques d'hiver de 2010. À Whistler, plus de 900 chambres ont été retenues.

Le COVAN axe ses efforts sur la réservation d'hôtels et d'installations offrant des services de réception et d'entretien, et d'autres commodités susceptibles d'agrémenter le séjour de ses invités en 2010. Des démarches ont été entreprises en vue de réserver le plus grand nombre possible de chambres à accès facile.

TECHNOLOGIE ET SYSTÈMES

Le service de la technologie et des systèmes du COVAN prend forme. Nous sommes à établir des liens avec le CIO, nos partenaires, nos commanditaires, nos fournisseurs et des comités d'organisation de Jeux antérieurs. L'élaboration du plan de dotation visant les services de technologie de l'information est en cours.

SÉCURITÉ

Le Service de sécurité intégré de Vancouver 2010 occupe des bureaux dans le même édifice que le COVAN. L'équipe de planification de Vancouver 2010 travaille en étroite collaboration avec l'équipe du Service de sécurité en vue d'intégrer la planification de sécurité aux activités d'aménagement des sites. Cette approche intégrée contribue déjà à assurer des économies d'échelle et laisse entrevoir des retombées positives sur le plan financier.

TRANSPORT

Le COVAN collabore avec le ministère des Transports en vue de s'assurer que les besoins liés aux Jeux de 2010 sont intégrés au Projet de réfection de l'autoroute Sea-to-Sky. Ce projet d'amélioration du réseau routier entre Vancouver et Whistler respecte le calendrier et les budgets prévus. Il optimisera la sécurité, la fiabilité et la capacité de l'autoroute au bénéfice des résidents, des personnes effectuant la navette entre Vancouver et Whistler et des touristes.

Un nouveau tronçon de 19 km du service de transport en commun rapide reliera Vancouver à Richmond et à l'aéroport international de Vancouver. Le nouveau circuit, qui prolongera le système de transport en commun rapide de Vancouver, raccordera également un certain nombre de sites olympiques clés. Les travaux de construction ont commencé au mois d'août 2005.





Photo Credit / Crédit photo: Tourism Whistler

CONCLUSION

Since the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games were awarded more than two years ago, we have adopted an inclusive approach to our Games planning efforts based on a true spirit of partnership.

We are working with all levels of Government, our Host First Nations, domestic and international sponsors, community and sport groups to deliver our mission – to stage Games in 2010 that will touch the soul of our nation and inspire the world; Games that will deliver an extraordinary Olympic and Paralympic experience and sustainable legacies.

From an early start of construction of new venues to securing mutually rewarding sponsorship agreements with some of Canada's finest companies – VANOC is making solid progress.

We are one team with one mission – to cross the finish line together.

CONCLUSION

Depuis que Vancouver a été choisie comme ville hôte des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, il y a plus de deux ans, nous avons adopté une stratégie inclusive pour les fins de nos activités de planification, dans un véritable esprit de partenariat.

Nous collaborons avec tous les ordres de gouvernement, les Premières nations hôtes, nos commanditaires nationaux et internationaux, la collectivité et les organisations sportives afin de réaliser notre mission : exalter l'âme du Canada et inspirer le monde entier grâce à des Jeux olympiques et paralympiques extraordinaires qui vont laisser un héritage au-delà des Jeux.

De la construction précoce de nouveaux sites olympiques à la conclusion d'ententes de commandite mutuellement bénéfiques avec certaines des entreprises les plus réputées au Canada, le COVAN réalise de solides progrès.

Nous sommes une équipe soudée partageant une même mission : franchir la ligne d'arrivée ensemble.

Respectfully submitted,

Le tout respectueusement soumis,

John A. Furlong
Chief Executive Officer
Directeur général

WORLDWIDE PARALYMPIC PARTNER PARTENAIRE PARALYMPIQUE MONDIAL



NATIONAL PARTNERS PARTENAIRES NATIONAUX



PREMIER NATIONAL PARTNER
GRAND PARTENAIRE NATIONAL



PREMIER NATIONAL PARTNER
GRAND PARTENAIRE NATIONAL



PREMIER NATIONAL PARTNER
GRAND PARTENAIRE NATIONAL



GOVERNMENT PARTNERS PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX



HOST FIRST NATIONS PREMIÈRES NATIONS HÔTES



SPORT PARTNERS PARTENAIRES SPORTIFS



Canadian Olympic Committee
Comité olympique canadien



Canadian Paralympic Committee
Comité paralympique canadien

**Vancouver Organizing Committee for
the 2010 Olympic and Paralympic
Winter Games (VANOC)**

Vancouver 778 328 2010
Whistler 604 932 2010
Toll Free 1 877 408 2010
Fax 778 328 2011

™Trademark © Copyright 2005 Vancouver Organizing Committee
for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games

**Comité d'organisation des Jeux
olympiques et paralympiques d'hiver
de 2010 à Vancouver (COVAN)**

Vancouver 778 328 2010
Whistler 604 932 2010
Sans Frais 1 877 408 2010
Télécopieur 778 328 2011

™Marque de commerce © 2005 Comité d'organisation des
Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver